

CATALUNYA



巴塞罗那及其周边

加泰罗尼亚40个最美丽的地方

now
BOOKS



暨南大学出版社
Jinan University Press

法国

安道尔

阿拉贡地区

路线 22
阿兰谷
Era Val d'Aran
第234页

路线 23
波伊河谷
La vall de Boí
第244页

路线 27
福斯卡山谷
La vall Fosca
第274页

路线 24
阿内乌的河谷
Les valls d'Aneu
第254页

路线 25
卡尔多斯谷
La vall de Cardós
第262页

路线 26
费雷拉河谷
La vall Ferrera
第268页

路线 29
塞达尼亚和卡迪
La Cerdanya i el
第288页

路线 30
约布雷加特河和佩
El Llobregat i el
第298页

路线 28
诺格拉和巴亚斯·胡萨
La Noguera i el Pallars Jussà
第280页

路线 40
加利格斯, 乌捷尔和塞戈拉
Les Garrigues, l'Urgell i la Segarra
第378页

路线 39
雷伊达
Lleida
第368页

路线 12
曼雷萨、索尔索纳及卡
Manresa, Solsona
第154页

路线 13
蒙特塞拉和拉诺亚
Montserrat i l'Anoia
第164页

路线 35
圣克鲁斯和伯布莱特修道院
Els monestirs de Santes Creus i Poblet
第338页

路线 36
雷乌斯和普里拉特
Reus i el Priorat
第348页

路线 10
比那德斯与加拉夫
El Penedès i el Garraf
第138页

路线 37
艾布罗地区
Les terres de l'Ebre
第354页

路线 33
塔拉戈纳
Tarragona
第322页

路线 34
黄金海岸
La Costa Daurada
第332页

地中海

路线 38
多尔多撒和艾布罗三角洲
Tortosa i el Delta de l'Ebre
第360页

加泰罗尼亚旅游路线图



游览巴塞罗那的7条旅游路线

路线1

老城：哥特区，大教堂和古海岸区
El barri gòtic i la Catedral, i el barri de la Ribera 第38页

路线2

兰布拉步行大道
La Rambla 第50页

路线3

现代主义的扩展
Eixample modernista 第60页

路线4

安东尼·高迪
Antoni Gaudí 第70页

路线5

蒙卓伊克山
La muntanya de Montjuïc 第80页

路线6

临海区
De cara al mar 第90页

路线7

康乐休闲地
Altres llocs d'interès 第108页

巴塞罗那及其周边

加泰罗尼亚40个最美丽的地方

Now Books 著

卢晓为等译



暨南大学出版社
Jinan University Press



加泰罗尼亚地理位置图





赫尔辛基

塔林

里加

维尔纽斯

明斯克

莫斯科

斯德哥尔摩

哈根

柏林

华沙

基辅

布拉格

布拉迪斯拉发

基希纳乌

维也纳

布达佩斯

布加勒斯特

贝尔格莱德

卢布尔雅那

萨格勒布

萨拉热窝

索非亚

波德戈里察

斯科普里

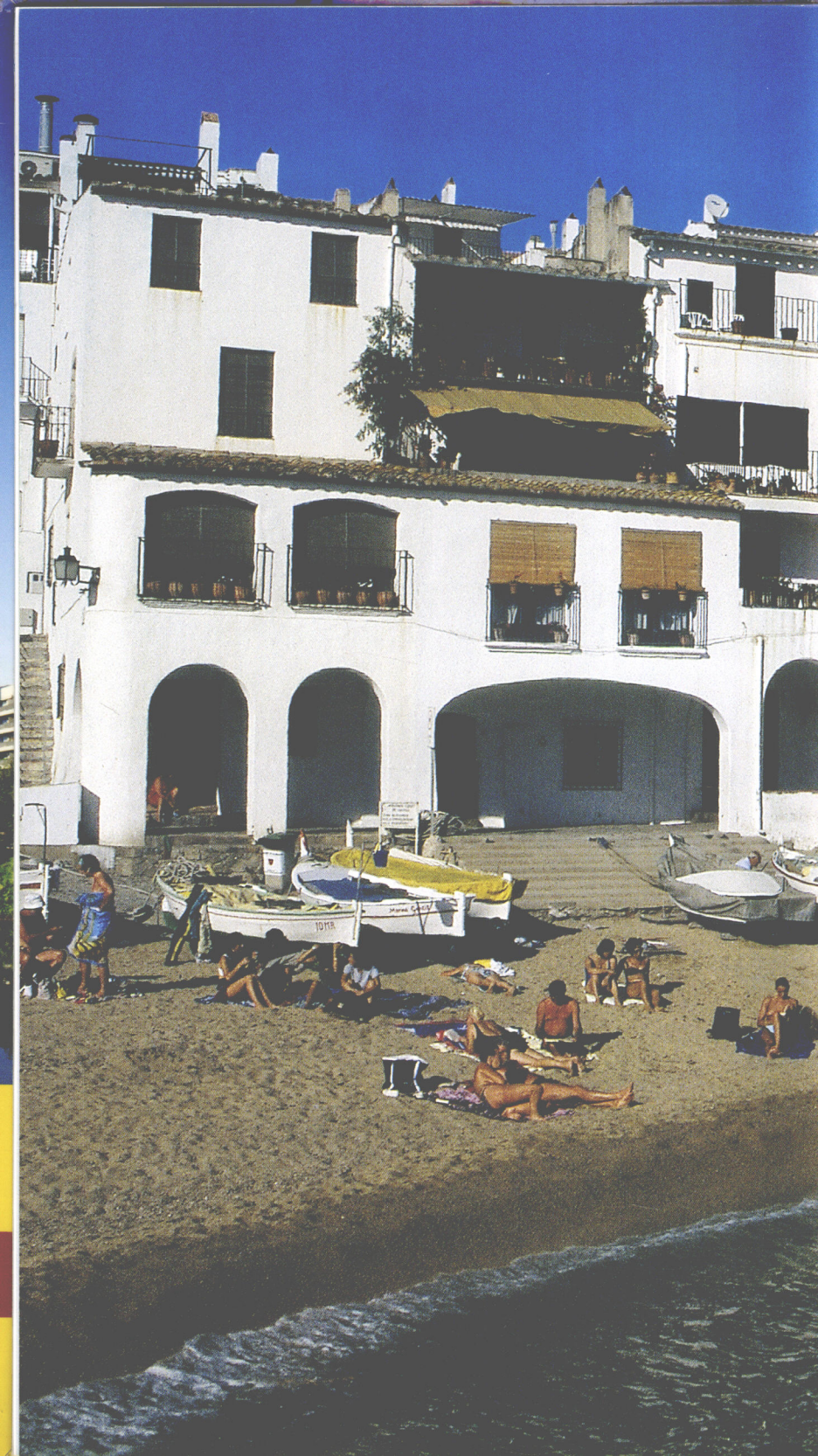
罗马

地拉那

雅典

瓦来塔

GS (2007) 030号





巴塞罗那及其周边

图书在版编目 (CIP) 数据

巴塞罗那及其周边: 加泰罗尼亚地区40个最美丽的地方 / Now Books著,
卢晓为等译. —广州: 暨南大学出版社, 2006.12
ISBN 7-81079-467-1

I.巴… II.①N…②卢… III.旅游指南-加泰罗尼亚 IV.K955.19

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第154134号

翻译人员:

卢晓为 刘景芳 罗慧玲 张琳 黄锦炎 高远 褚诗薇 张红颖 苏婧 殷西陵 张珍珍 张志智
夏念 曹卿云 王萌萌

责任编辑: 刘蔚绥 陈涛 周玉宏 侯丽庆

特邀编辑: Annabel Olivé 谭丽华 颜庭祺

特邀校对: 姚毅 刘晓飞 林霄

版面设计: 安霞

出版发行: 暨南大学出版社

地址: 中国广州暨南大学

电话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85227972 85220602 (邮购)

传真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

邮编: 510630

网址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

Consorci Turisme de Catalunya (加泰罗尼亚旅游局) 赞助协作

出版协作: Now Books

Now Books 是Grup Cultura03集团成员之一

C. Corders 22-28

08911 Badalona (Barcelona)

Tel.: (0034) 933 899 460

info@cultura03.com

图片: Paco Sánchez i Edgar de Puy (Georama)

第76页图片: agefotostock © Xavier Florensa

第78页图片: agefotostock © Jordi Trulas

第180页图片: Fototeca.cat-R.Manent

第251页图片: © Iñaki Relanzón

图片数码处理: Anibal Trejo (Georama)

书中地图系作者原图

印刷: 广州市恒远彩印有限公司

开本: 787mm x 960mm 1/24

印张: 16.75

字数: 950千

版次: 2006年12月第1版

印次: 2006年12月第1次

定价: 48.00元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

序言

虽然为了准备这次中国之行我已经筋疲力尽，但是，对这次旅行的期待和好奇还是让我在飞机的座位上翻来覆去无法入睡。对于我，中国是个既陌生又神秘的国度，而我将在那里待上六个月。我一次又一次地在脑海里描绘中国的形象，想象着我将在中国度过的日日夜夜。最后我还是睡着了。当我到达的时候，我还没有完全清醒过来。在我面前出现了一幅热闹非凡的画面，那是在飞机上根本没能想象到的景象：到处车水马龙，人声鼎沸；繁花似锦，奇果飘香；人来人往，充满活力……这就是广州，而我马上就爱上了这座城市。



六个月后，这个第一印象就深深地留在我的脑海里，一辈子也不会忘记。而在这段日子里，我也一直在想，我的故乡，西班牙加泰罗尼亚地区，也一定会让中国游客从一开始就喜欢上。因为这里汇集了古罗马、阿拉伯和犹太等多个民族的文化，它们在各个城市的大街小巷留下了深刻的烙印；一年四季则给田野披上色彩丰富的外衣；海边渔村海味的鲜甜；当然还有加泰罗尼亚的民间艺术、古老传统、美食佳酿……这一切都会带给中国客人一个又一个的惊喜。

中国幅员广阔，景色丰富多变，团结的多民族的文化和语言造就了其民族特性和文化多样性。我的故乡，虽然不像中国那么辽阔，但是，它的景色也同样呈现多样性，它的语言也包含多种方言。

在这本《巴塞罗那及其周边》里，囊括了加泰罗尼亚地区的40条线路，其目的是让人们详细地游遍加泰罗尼亚大地的各个角落。但是，这本指南的首要目的还是为不同的游人量身定做一个实用的旅游参考工具。因此，我冒昧地提出一些意见和建议，供旅程长短不一的游人参考：

两天：不要错过游览首府巴塞罗那（1-7线路），这是一座面向大海的现代大都市。

一个星期：欣赏美丽的加泰罗尼亚海边（8、10、18、34线路）或者游览某个省府（17、33、35线路）。

两个星期：走进我们景色独特的山区（15、22-27、29线路）或者考虑其他旅游选择，如三角洲（38线路）或者罗马时期的修道院（35线路）。

我热切地希望中国的客人能够细细体会我的故乡，用全身心来感受这40条线路提供的新感受。我曾仔细观察过我的一对朋友，他是来自加泰罗尼亚地区的塔拉戈纳人，而她则是中国西安人，他们的完美结合让我深深领会到中西之间人民存在着互相欣赏、互通有无的愿望。这更能使加泰罗尼亚人的中国之行或者中国人的加泰罗尼亚之行成为终身难忘的体验。

但愿中国的神秘不断地征服我，也但愿加泰罗尼亚让中国客人梦想成真。

编者：安娜贝尔·奥利维 (Annabel Olivé)

目录

序言 / 9

怎样使用这本导游手册 / 13

走进加泰罗尼亚 / 14

走遍巴塞罗那 / 30

路线1

老城：哥特区，大教堂和古海岸区

El barri Gòtic i la Catedral, i el barri de la Ribera

充满魅力的巴塞罗那老城 / 38

路线2

兰布拉步行大道

La Rambla

“哥伦布”屹立在大道终点指向美洲 / 50

路线3

现代主义的扩展

城市扩建工程给了新兴艺术一次机会 / 60

路线4

安东尼·高迪

Antoni Gaudí

凭“圣家堂”流芳百世的建筑大师 / 70

路线5

蒙卓伊克山

La muntanya de Montjuïc

览尽城市全貌的制高点 / 80

路线6

临海区

去奥运村享受阳光、海水和沙滩 / 90

路线7

康乐休闲地

诺坎普球场——巴萨球迷不可不去的圣地 / 108

巴塞罗那实用信息 / 118

巴塞罗那传统文化节日 / 120

认识加泰罗尼亚 / 122

路线8

马莱斯梅

Maresme

美酒和矿泉闻名于世的千年古镇 / 124

路线9

约布雷加特三角洲

El Delta del Llobregat

远足的首选，避暑的胜地 / 132

路线10

比那德斯与加拉夫

El Penedès i el Garraf

从小渔村到旅游动感之城 / 138

路线11

西瓦耶斯

El Vallès Occidental

昔日工业重镇也有“绿色之肺” / 148

路线12

曼雷萨、索尔索纳及卡尔多那

Manresa, Solsona i Cardona

教堂和博物馆之旅 / 154

路线13

蒙特塞拉和拉诺亚

Montserrat i l'Anoia

山色奇异秀丽，探险最佳去处 / 164

路线14

东瓦耶斯

El Vallès Oriental

去“温泉城”洗去旅途疲惫 / 170

路线15

蒙特塞尼

El Montseny

高原上的自然公园 / 176



路线16

撒乌水库和科萨加布拉

El pantà de Sau i el Collsacabra

充满传奇色彩的神秘线路 / 182

路线17

基罗那

Girona

夜生活丰富多彩的迷城 / 190

路线18

汹涌海岸

La Costa Brava

迷人海滩, 诱人美食 / 200

路线19

拉塞尔瓦

La Selva

中世纪古镇带你时空穿梭 / 208

路线20

阿特恩波尔达

Alt Empordà

超现实主义绘画大师达利的故乡 / 214

路线21

安堡达奈

L'Empordanet

民风淳朴的海边村落 / 224

路线22

阿兰谷

Era Val d'Aran

依山傍水的美丽村镇 / 234



路线23

波伊河谷

La vall de Boí

风光旖旎的国家公园 / 244

路线24

阿内乌的河谷

Les valls d'Àneu

圣马乌里奇湖之旅 / 254

路线25

卡尔多斯谷

La vall de Cardós

比利牛斯山脚的古朴民居 / 262

路线26

费雷拉河谷

La vall Ferrera

矿产丰富的河谷 / 268



路线 27

福斯卡山谷

La vall Fosca

高地上田园诗般的村落 / 274

路线 28

诺格拉和巴亚斯·胡萨

La Noguera i el Pallars Jussà

中世纪的古城遗风 / 280

路线 29

塞达尼亚和卡迪谷

La Cerdanya i les valls del Cadí

跨越西法边境的地区 / 288

路线 30

约布雷加特河和佩德拉佛卡山

El Llobregat i el Pedraforca

纺织业闻名的地区 / 298

路线 31

坎普罗顿谷和利比斯谷

La vall de Camprodon i la vall de Ribes

“加泰罗尼亚的摇篮” / 306

路线 32

从加洛特夏火山地区到埃斯坦尼平原

De la zona volcànica de la Garrotxa al

Pla de l'Estany

神秘的火山区 / 314

路线 33

塔拉戈纳

Tarragona

大教堂和魔鬼桥 / 322

路线 34

黄金海岸

La Costa Daurada

刺激的“地中海”游乐场 / 332

路线 35

圣克鲁斯和伯布莱特修道院

Els monestirs de Santes Creus i Poblet

辉煌的中世纪建筑艺术 / 338



路线 36

雷乌斯和普里拉特

Reus i el Priorat

地灵人杰的现代主义之城 / 348

路线 37

艾布罗地区

Les terres de l'Ebre

风景如画的山城 / 354

路线 38

多尔多撒和艾布罗三角洲

Tortosa i el Delta de l'Ebre

富饶的河口三角洲地区 / 360

路线 39

雷伊达

Lleida

盛极一时的历史名城 / 368

路线 40

加利格斯、乌捷尔和塞戈拉

Les Garrigues, l'Urgell i la Segarra

橄榄油产地 / 378

地名索引 / 388

旅游小贴士 / 396

加泰罗尼亚地区公共交通运输公司

电话和网址 / 398



怎样使用这本导游手册

本导游手册的用法有两种：

一是按照每条路线的景点编排顺序来阅读；

二是根据本书最后索引的地名，查找想去的目的地。

每一条路线的相关内容安排在6-8页的空间里，尽可能把读者需要的信息都奉上。

每条路线在开始都附有一幅地图，上面标有该路线包括的旅游景点。此外，还有一个信息框，标明每个景点之间的公里数，和游览这些景点所需要的时间。

每个景点都有区分级别。

例如：*** 不容错过的；

** 非常有趣的；

* 有趣的；

无*号：如果有时间还是值得一看的。

每个景点都附有实用信息，列出旅游信息咨询点、电话、交通工具等，具体请看下面的识别标识：

* 表示每个地方的重要性



火车站



机场



地方首要节日



旅游信息咨询点



电话



时刻表



做弥撒的时间



的士



公共汽车



参观展览



门票价格



咖啡馆



餐馆



餐厅



巴塞罗那地铁站



加泰罗尼亚自治区铁路



国家铁路



价钱



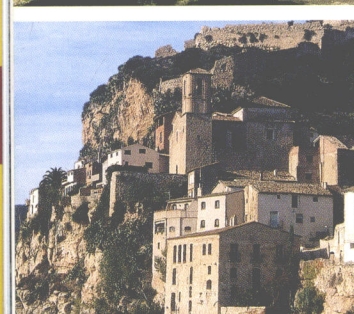
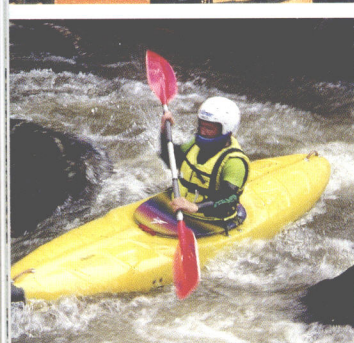
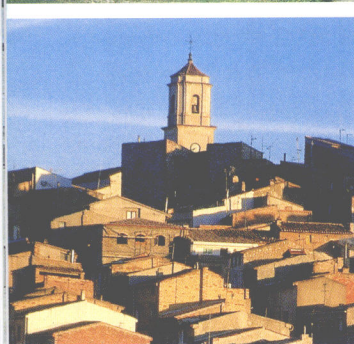
停车场



游泳池



最后，每条路线结尾处有一个“实用向导”方块，提供餐饮、住宿或其他名胜的介绍等指引。





走进加泰罗尼亚

走进加泰罗尼亚

地理概况

地理位置

加泰罗尼亚地区位于伊比利亚半岛东北部。北部与法国和安道尔接壤，西部和阿拉贡地区相连，南部毗邻瓦伦西亚地区，东部紧靠地中海。

地貌特征

多元化是这片地区的主要特征。这是一片多山的地区，同时又拥有长达580公里的海岸线。这里有海拔超过3000米的山峰（例如比利牛斯山的好几个峰），高山气候和植被的特征明显。这里有大陆性气候的平原地区，像拥有多礁石的小海湾的比克平原（Vic）；这里还有许多沙质细腻的优良海滩，属于温和的地中海式气候地区。

高山

这一地区最重要的两个山系分别是北部的比利牛斯山（Pirineus）和地中海沿岸的沿海山系（又称“加泰罗尼亚——地中海”山系）。

中心盆地（Depresió Central）则位于两大山系中间。

比利牛斯山脉：这座巨大的屏障将伊比利亚半岛和欧洲大陆分隔开来。它西起阿兰谷（Val d'Aran），东至阿尔贝拉山（serra de l'Albera），绵延230公里。它的最高山峰——艾斯塔斯峰（Pica d'Estats）位于此山脉的最西部，海拔3145米。从艾斯塔斯峰往东，比利牛斯山的海拔高度逐渐降低，直到最后在克鲁斯角（cap de Creus）与大海融为一体。

临海山脉：这是一座走向与海岸线平行的山脉，海拔较低，从东北向西南蜿蜒150公里，从恩波达（Empordà）一直到巴伊斯佩内德斯（Baix Penedès），其中著名的山有：戈瓦莱斯山（Gavarres），黑山（el Montnegre），考莱多山（Corredor），科塞罗拉山（Collserola）和加拉夫山（Garraf），其中最高峰在蒙特纳戈莱山上，海拔763米。

沿海山脉：此山脉总体走向为自东北往西南，南北共跨越了250公里，中间被一片靠海低地分隔开来。

它起于北部的横向山脉（serralada Transversal），止于南部的伊比利亚山脉（serralada Ibèrica）。此山脉包括基耶里山（Guilleries）、蒙特塞尼山（Montseny）、蒙特塞拉山（Montser-



加泰罗尼亚地形图